The Acquisition of the Syntax and Morphology of the English Spoken in Singapore: Evidence from preschool speakers of Singapore Colloquial English

**Chris Brebner, BAppSc(SpPath)**

Speech Pathology & Audiology  
School of Medicine  
Faculty of Health Sciences  
Flinders University

Thesis submitted in total fulfilment of the requirements for the degree  
Doctor of Philosophy

30th April 2010
# Table of Contents

ABSTRACT ..................................................................................................................... IX  
DECLARATION ................................................................................................................. XI  
ACKNOWLEDGEMENTS ............................................................................................... XII  
DEDICATION .................................................................................................................... XII  
CHAPTER 1 INTRODUCTION ........................................................................................ 1  
CHAPTER 2 LITERATURE REVIEW ............................................................................ 3  
   INTERACTION OF CULTURE AND SKILLS ................................................................. 4  
   ASSESSMENT OF LANGUAGE SKILLS ....................................................................... 7  
   SPEECH AND LANGUAGE THERAPY IN SINGAPORE .......................................... 10  
   CULTURAL BIAS IN ASSESSMENTS ........................................................................... 11  
   ATTEMPTS TO OVERCOME TEST BIAS ................................................................. 15  
      Culture fair tests .................................................................................................... 16  
      Translation of tests ............................................................................................. 17  
      Statistical issues .................................................................................................. 19  
   MODIFICATION OF ASSESSMENT TOOLS .............................................................. 21  
   ENGLISH IN SINGAPORE ...................................................................................... 22  
   CHARACTERISTICS OF SCE .................................................................................. 26  
   LINGUISTIC TOLERANCE IN SINGAPORE ............................................................. 31  
   LINGUISTIC BIAS IN LANGUAGE ASSESSMENT IN SINGAPORE ...................... 33  
   PROJECTS TO OVERCOME TEST BIAS IN SINGAPORE .................................. 39  
   MODIFICATION OF EXISTING ASSESSMENTS .................................................... 41  
      Researcher / examiner bias ................................................................................ 42  
      Process of modification ...................................................................................... 44  
   SUMMARY .................................................................................................................. 50  
CHAPTER 3 RENFREW ACTION PICTURE TEST MODIFICATION ..................... 53  
   METHOD ..................................................................................................................... 53  
   ETHICAL CLEARANCE ............................................................................................ 53  
   TEST MODIFICATION ............................................................................................. 54  
      Pictorial ................................................................................................................ 54  
      Semantic .............................................................................................................. 55  
      Linguistic ............................................................................................................. 55  
   CONTROL OF RESEARCHER BIAS ......................................................................... 56  
   MODIFICATION OF THE SCORING SYSTEM ......................................................... 67  
      Selection of pictures ........................................................................................... 67
Participant sample

Procedure

CHAPTER 4 METHODOLOGY FOR HYPOTHESIS TESTING

METHODOLOGY: COMPARING THE RENFREW ACTION PICTURE TEST WITH THE SINGAPORE ENGLISH ACTION PICTURE TEST

Procedure

Inter-rater reliability

Data analysis

Mean length of utterance (MLU)

Number of word roots used

Total number of words used

Total number of words omitted

Total number of inflectional morphemes omitted and used

Total number of prepositional phrases used

Total number of conjunctions used

SUMMARY

CHAPTER 5 RESULTS PART A

RESULTS OF STATISTICAL ANALYSIS

MLU

Word roots

Number of words used

Number of words omitted

Inflectional morphemes

Prepositional phrases used

Conjunctions used

SUMMARY

CHAPTER 6 DISCUSSION OF RESULTS PART A

MODIFICATIONS TO THE RAPT

INFORMATION

GRAMMAR

MLU

NUMBER OF WORDS AND INFLECTIONAL MORPHEMES OMITTED

CONJUNCTIONS AND PREPOSITIONAL PHRASES

SUMMARY

CHAPTER 7 DEVELOPMENT OF ENGLISH IN PRESCHOOL CHINESE SINGAPOREAN ENGLISH-MANDARIN BILINGUAL CHILDREN: RATIONALE AND METHOD

RATIONALE
METHOD .........................................................................................................................................100
Participant sample .......................................................................................................................101
Procedure .......................................................................................................................................104
Reliability .......................................................................................................................................105
Data analysis .....................................................................................................................................106
METHODOLOGICAL ISSUES ........................................................................................................110
Utterance Level ...............................................................................................................................110
Total number of words used .........................................................................................................113
Clause Level ....................................................................................................................................117
Verb group .......................................................................................................................................117
Phrase level .......................................................................................................................................124
SUMMARY .......................................................................................................................................132
CHAPTER 8  RESULTS PART B ........................................................................................................139
UTTERANCE LEVEL .........................................................................................................................139
Mean length of utterance (MLU) ....................................................................................................140
Summary ...........................................................................................................................................160
CLAUSE LEVEL ...............................................................................................................................162
Subject omission ...............................................................................................................................162
Object omission ...............................................................................................................................165
Summary ...........................................................................................................................................166
VERB GROUP – INFLECTIONAL MORPHOLOGY .........................................................................167
Third person singular “-s” marker ....................................................................................................169
Present progressive “-ing” tense marker .........................................................................................171
Regular past tense “-ed” marker ......................................................................................................172
Irregular past tense ..........................................................................................................................175
Irregular past participle forms .........................................................................................................177
“Already” ..........................................................................................................................................178
Infinitive verbs ...............................................................................................................................179
Summary ...........................................................................................................................................179
VERB GROUP – ASPECT, MODAL AND AUXILIARY VERBS ..................................................180
Perfective aspect .............................................................................................................................183
Future aspect .....................................................................................................................................183
Auxiliary “to be” ............................................................................................................................186
Copula “to be” .............................................................................................................................191
Summary ...........................................................................................................................................193
PHRASE LEVEL - ARTICLES .........................................................................................................194
Definite article “the” .......................................................................................................................196
Indefinite article “a” ........................................................................................................197
Summary...........................................................................................................................198
PHRASE LEVEL - PLURAL MARKING .................................................................................199
Summary...........................................................................................................................204
PHRASE LEVEL - POSSESSION ...........................................................................................205
Summary...........................................................................................................................208
PHRASE LEVEL - PRONOUNS .............................................................................................209
Personal pronouns ............................................................................................................209
Possessive pronouns .........................................................................................................213
Object pronouns ...............................................................................................................217
Summary...........................................................................................................................219
PHRASE LEVEL - CONJUNCTIONS ......................................................................................220
Coordinating conjunctions ...............................................................................................222
Subordinating conjunctions ..............................................................................................226
Summary...........................................................................................................................229
PHRASE LEVEL - PREPOSITIONS ........................................................................................230
Use of prepositions ...........................................................................................................232
Omission of prepositions ..................................................................................................235
Errors in the use of prepositions . ......................................................................................236
Summary...........................................................................................................................237

CHAPTER 9  DISCUSSION OF RESULTS PART B AND OVERALL ........................239
DISCUSSION OF OVERALL RESULTS ..............................................................................239
DISCUSSION OF RESULTS FOR EL1 PARTICIPANTS ........................................................244
Utterance level..................................................................................................................245
Clause level .......................................................................................................................247
Verb group.........................................................................................................................248
Phrase level .......................................................................................................................253
Summary of discussion - EL1 participants .......................................................................261
DISCUSSION OF RESULTS FOR ML1 PARTICIPANTS .......................................................261
Utterance level..................................................................................................................262
Clause level .......................................................................................................................265
Verb group.........................................................................................................................265
Phrase level .......................................................................................................................267
Summary of discussion - ML1 participants ......................................................................271
SUMMARY ........................................................................................................................273

CHAPTER 10  FINAL DISCUSSION: IMPLICATIONS OF THE STUDY ..................276
OVERVIEW OF IMPLICATIONS FOR CLINICAL PRACTICE ..............................................277
List of Figures

Figure 5.1: Information scores by main language group for each test ......................... 81
Figure 5.2: Grammar scores by main language group for each test ............................. 84
Figure 5.3: Mean MLU in morphemes ......................................................................... 85
Figure 5.4: Mean MLU in words .................................................................................. 86
Figure 5.5: Number of word roots used ....................................................................... 86
Figure 5.6: Total number of words used ...................................................................... 87
Figure 5.7: Total number of words omitted ................................................................. 88
Figure 5.8: Total number of inflectional morphemes used ........................................... 89
Figure 5.9: Total number of inflectional morphemes omitted ....................................... 89
Figure 5.10: Mean number of prepositional phrases used ........................................... 90
Figure 5.11: Mean number of conjunctions used .......................................................... 91
Figure 7.1: SEAPT test item 7, “What has the Jie Jie/big girl done?” ........................... 107
Figure 8.1: MLU in words ............................................................................................ 143
Figure 8.2: MLU in morphemes .................................................................................. 144
Figure 8.3: MLU in morphemes for EL1, ML1 and Miller and Chapman (1981) ........ 146
Figure 8.4: Total number of word roots used .............................................................. 147
Figure 8.5: Total words used ....................................................................................... 149
Figure 8.6: Total omitted words .................................................................................. 150
Figure 8.7: Total words used vs omitted words .......................................................... 151
Figure 8.8: Inflectional morphemes used ..................................................................... 153
Figure 8.9: Total omitted inflectional morphemes ...................................................... 154
Figure 8.10: Mean MLU morphemes vs total omitted inflectional morphemes ........... 155
Figure 8.11: Total number of utterances used ............................................................... 156
Figure 8.12: Percentage of single word utterances .....................................................158
Figure 8.13: Mean number of code switches .............................................................159
Figure 8.14: Appropriate subject omission .................................................................163
Figure 8.15: Mean number of inappropriately omitted subjects ...............................164
Figure 8.16: Use of third person singular “-s” marker ................................................169
Figure 8.17: Omission of third person singular “-s” marker ........................................170
Figure 8.18: Use of present progressive “-ing” tense marker .....................................172
Figure 8.19: Use of regular past tense “-ed” marker ....................................................173
Figure 8.20: Omission of regular past tense “-ed” marker .........................................174
Figure 8.21: Use of irregular past tense verb forms ....................................................175
Figure 8.22: Errors in irregular past tense forms .......................................................176
Figure 8.23: Use of irregular past participle forms .....................................................177
Figure 8.24: Use of “already” for perfective aspect .....................................................178
Figure 8.25: Use of infinitive verbs without modal auxiliary “will” ............................185
Figure 8.26: Future aspect using “want” .................................................................186
Figure 8.27: Use of auxiliary verb “is” .................................................................187
Figure 8.28: Omission of auxiliary verb “is” ............................................................188
Figure 8.29: Omission of auxiliary verb “is” ............................................................189
Figure 8.30: Use of auxiliary verb “are” .................................................................189
Figure 8.31: Omission of auxiliary verb “are” ...........................................................190
Figure 8.32: Errors in use of auxiliary verb “are” .....................................................190
Figure 8.33: Use of copula verb “is” ........................................................................191
Figure 8.34: Omission of copula verb “is” ...............................................................192
Figure 8.35: Errors in use of copula “is” .................................................................192
Figure 8.36: Use of definite article “the” .................................................................196
Figure 8.37: Omission of definite article “the” .........................................................197
Figure 8.38: Use of indefinite article “a” ..................................................................198
Figure 8.39: Use of plural “-s” marker ....................................................................201
Figure 8.40: Omission of plural “-s” .......................................................................202
Figure 8.41: Use of quantifier to indicate plurality ....................................................203
Figure 8.42: SEAPT picture 5 with target of “two stars” .........................................204
Figure 8.43: Mean number of uses of possessive “-s” marker ..................................207
Figure 8.44: Mean number of uses of possessive “-s” marker ..................................208
Figure 8.45: Use of pronoun “he” ...........................................................................211
Figure 8.46: Use of pronoun “she” .........................................................................212
Figure 8.47: Errors in use of pronoun “she” ..............................................................212
Figure 8.48: Use of possessive pronoun “his” ............................................................214
Figure 8.49: Use of possessive pronoun “her” ............................................................215
Figure 8.50: Errors in use of possessive pronoun “her” .............................................216
Figure 8.51: Use of object pronouns ...........................................................................217
Figure 8.52: Errors in use of object pronouns .............................................................219
Figure 8.53: Omission of conjunctions .......................................................................222
Figure 8.54: Use of coordinating conjunctions ...........................................................223
Figure 8.55: Use of coordinating conjunction “then” ..................................................224
Figure 8.56: Use of coordinating conjunction “and” .....................................................225
Figure 8.57: Use of subordinating conjunctions .........................................................226
Figure 8.58: Use of “because” ....................................................................................227
Figure 8.59: Use of prepositions .................................................................................232
Figure 8.60: Use of preposition “down” ............................................................233
Figure 8.61: Use of preposition “on” ..........................................................................234
Figure 8.62: Use of preposition “up” ..........................................................................235
Figure 8.63: Omission of prepositions ........................................................................236
Figure 8.64: Errors in use of prepositions ...................................................................236

List of Tables

Table 2.1: Grammatical targets in Renfrew Action Picture Test ......................................35
Table 2.2: Gupta’s developmental sequence for English in Singapore ..............................37
Table 2.3: Comparison between original RAPT norms and Singaporean norms (from Chong et al. 1998) .................................................................40
Table 3.1: Original RAPT picture 1 and alternative pictures .............................................57
Table 3.2: Original RAPT picture 2 and alternative pictures .............................................58
Table 3.3: Original RAPT picture 3 and alternative pictures .............................................59
Table 3.4: Original RAPT picture 4 and alternative pictures .............................................60
Table 3.5: Original RAPT picture 5 and alternative pictures .............................................61
Table 3.6: Original RAPT picture 6 and alternative pictures .............................................62
Table 3.7: Original RAPT picture 7 and alternative pictures .............................................63
Table 3.8: Original RAPT picture 8 and alternative pictures .............................................64
Table 3.9: Original RAPT picture 9 and alternative pictures .............................................65
Table 3.10: Original RAPT picture 10 and alternative pictures .......................................66
Table 3.11: Friedman analysis results and picture selection ...........................................68
Table 4.1: Age groups ....................................................................................................74
Table 4.2: Type of residence ..........................................................................................75
Table 5.1: Mean scores, standard deviation and range for both language groups on the SEAPT, RAPT and LRACT, and original RAPT standardisation sample .........................82
Abstract

The language environment in Singapore is complex. Consequently, assessment of children’s language skills is challenging. Singapore has four official languages (English, Mandarin, Malay, Tamil) and many unofficial languages (e.g. Chinese/Indian dialects). There are two distinct forms of English: Singapore Standard English (SStdE) and Singapore Colloquial English (SCE). SStdE is the medium of education, but SCE is most likely to be spoken with young children. Despite this complexity, in Singapore there is little information on acquisition of the local languages and few locally standardised assessments. This study seeks to address this lack of information because such information is needed to enable differential diagnosis between language impairment (LI) and language difference in multilingual children.

The initial component of this study investigated whether modifying the Renfrew Action Picture Test (RAPT) to make it more culturally and linguistically appropriate for assessing the language of Chinese Singaporean preschoolers would allow them to produce better samples of their English expressive language abilities.

One hundred and six English-Mandarin bilingual children aged 4-5 years were tested using the modified assessment (Singapore English Action Picture Test, SEAPT), the original RAPT and, as there was a change from colour pictures to line drawings, a line-drawn version of the RAPT (LRAPT). The results showed that the SEAPT elicited more representative samples of expressive vocabulary and grammar in English than the original RAPT and LRAPT.

Interesting differences were observed between the English spoken by children who spoke mainly English in the home (EL1) and mainly Mandarin in the home (ML1). The second component of this study investigated the emergence of morphosyntax characteristic of SCE and SStdE in the expressive language samples of English-Mandarin bilingual Chinese Singaporean preschoolers. The study considered specific characteristics of language that are clinically useful for Speech Pathologists in the assessment and diagnosis of LI, rather than a comprehensive linguistic description of the English spoken in Singapore by these children.
Expressive language samples in English were collected from 481 children aged between 3;9 years and 6;8 years (236 EL1, 245 ML1) using the SEAPT. The data were analysed to determine differences between main language groups across ages in patterns of use and errors in use of morphosyntax.

The results showed differences in order and acquisition of many aspects of syntax and morphology between the two language groups. The EL1 group acquire both SCE and SStdE, but with differences in rate of acquisition of morphosyntax in comparison with Standard English (StdE) spoken around the world. The ML1 participants’ development of English differs significantly to the patterns of development shown by the EL1 children, as well as to monolingual StdE speaking children, with these children acquiring only SCE in their preschool years.

The results from each language group are discussed with reference to the diagnosis of LI in bilingual/multilingual children, including implications for education.
Declaration

I certify that this thesis does not incorporate without acknowledgement any material previously submitted for a degree or diploma in any university; and that to the best of my knowledge and belief it does not contain any material previously published or written by another person except where due reference is made in the text

Signed  C M Brebner

Date  30/04/2010
Acknowledgements

I wish to acknowledge my supervisors, Dr. Paul McCormack at Flinders University, South Australia and Dr. Susan Rickard Liow at National University of Singapore.

I would also like to thank the children and staff of the many kindergartens in Singapore who generously allowed me to visit their centres to obtain language samples.

My grateful thanks also go to the Speech Pathologists in Singapore who assisted me with the modification of the Renfrew Action Picture Test, data collection and inter-rater reliability: Helen Chandler-Yeo, Tng Siok Keng, Valerie Pereira, Mary Fisher and Jo Bristow; and to the artist (now Speech Pathologist!) who drew the pictures that made up the Singapore English Action Picture Test, Ashleigh Lee.

Last but definitely not least, I would also like to thank the kind people who offered their valuable comments and support: Dr. Sue McAllister and Dr. John Brebner.

Dedication

To my boys Phil, Alec and Cullen.